

Л. Н. Трефолев

Переводы и переложения

Суриков И. З., Трефолев Л. Н. Стихотворения. - Ярославль, Верхне-Волжское книжное издательство, 1983.

OCR Бычков М.Н. mailto:bmnn@lib.ru

СОДЕРЖАНИЕ

Украинская поэзия

Южнорусская песня
Чума (Из Т. Шевченко)
Руснацкая песня

Белорусская поэзия

Пан Данило (Белорусская песня)

Польская поэзия

Не я пою (Из В. Сырокомли)
Ямщик (Из Вл. Сырокомли)
Великий муж (Из Вл. Сырокомли)
Могильщик (Из Вл. Сырокомли)
Мелодии из "желтого дома" (Из Вл. Сырокомли)
Паутина (Из Вл. Сырокомли)

Сербская поэзия

Скутарская крепость (Сербская легенда)

Немецкая поэзия

Старое и молодое (Из Г. Герверга)

Французская поэзия

Конь (О. Барбье)
Песня рабочих (Из П. Дюпона)

Английская поэзия

Между жизнью и смертью (Из Т. Гуда)

Украинская поэзия

ЮЖНОРУССКАЯ ПЕСНЯ

Ох ты, радость-счастье, ты куда же скрылось?
Или в быстрой речке счастье утонуло?
Иль в костре чумацком, посредине поля,
Угольком сгорела доля, моя доля?
Выплыви же, счастье, выплыви из реки,
Я тебя согрею на моем сердечке.
Если ж ты сгорело, так и мне, невесте,
Заодно с тобою, догореть бы вместе...
Приезжали сваты, и меня из дому
Отдала родная парню молодому.
Молод-то он молод, да другую любит
И своей гульбою жизнь мою загубит.
Матушка сказала: "Ты послушай, дочка,
Не кажись мне ровно целых три годочка".
Год протосковавши, я не утерпела,